



CCSBT-EC/0910/10

**MONITORING OF JAPANESE WHOLESALE MARKETS
AND AUSTRALIAN SBT FARMING OPERATIONS**
日本の卸売市場及びオーストラリアの SBT 蓄養事業のモニタリング

Purpose

目的

To provide an opportunity to present and review progress with monitoring of the Japanese market and Australian farming operations.

日本の卸売市場及びオーストラリアの SBT 蓄養事業のモニタリングに関する進展の紹介及びレビューを行う機会を提供する。

Background

背景

At CCSBT 15, Australia and Japan expressed their intention to work for improvement of monitoring of Japanese wholesale markets and Australian SBT farming operations and to report the results to the 16th Extended Commission Meeting.

CCSBT15において、オーストラリア及び日本は、日本の卸売市場及びオーストラリアの SBT 蓄養事業のモニタリングの改善に取り組み、結果を第16回拡大委員会会合に報告する意向を表明した。

At the Strategy and Fisheries Management Working Group meeting held in April 2009:

2009年4月に開催した戦略・漁業管理作業部会会合において：

- Japan advised that it was conducting monthly monitoring of the Tsukiji market and that it would be reporting the outcome to the ESC and CCSBT 16; and
日本は、築地市場の月例モニタリングを実施していること並びにその成果を ESC 及び CCSBT16 に対し報告することを通知した。
- Australia advised that the stereo video camera had proved accurate for measuring SBT under controlled conditions. However, it still had concerns about the conversion of length data to weight data and the application of the system in an operational environment. Australia advised that it was investigating ways of implementing the system to work under operational conditions, including converting the length measurements to weights and automation of the measurements.
オーストラリアは、ステレオ・ビデオ・カメラが管理条件下での SBT 測定に関し正確であることを証明したと述べた。一方で、体長データの体重データへの変換及び操業環境におけるシステムの適用について、懸念が残っている。オーストラリアは、体長測定値の体重への変換及び測定値の自動化を含め、操業条件下で作動するシステムの導入方法を模索していると述べた。

More extensive discussion of the monitoring of the Japanese markets and the Australian farms occurred during the meeting of the Extended Scientific Committee held in September 2009. These discussions are recorded in paragraphs 19 to 45 and Attachments 7 and 8 of the report of the Extended Scientific Committee.

2009年9月に開催された拡大科学委員会の会合において、日本の市場及びオーストラリアの蓄養のモニタリングに関するより広範な議論が行われた。これらの論議は、当該科学委員会の報告書パラグラフ19から45並びに別紙7及び8に記録されている。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書